

Н. Ю. АЛЕКСЕЕВА

ДВА АВТОГРАФА ТРЕДИАКОВСКОГО 1736 ГОДА

История литературы и культуры аннинского времени в последнее время вызывает все больший интерес специалистов разных профилей в России и за рубежом. Обнаружение в архивах не известных ранее материалов, исследование выполненных в 1730-х гг., но весьма редких изданий постепенно проясняют еще не так давно представлявшуюся темной и нестройной картину русской культуры этого периода. Так, изучение академической поэзии 1730-х гг. позволило увидеть в новой, почти неизвестной прежде роли переводчика подносных академических стихотворений и придворной литературы В. К. Тредиаковского. Атрибуция ему перевода оды М. Меттера,¹ описаний фейерверков и панегирика М. Фабри² заметно расширили наше представление о Тредиаковском, поэте-переводчике и реформаторе русского стиха. К ставшим известными в недавнее время переводам Тредиаковского 1730-х гг. можно добавить еще два новых.

1

Первый из них представляет собой перевод цикла стихотворений, посвященных рудокопному делу. Публикация этих шести стихотворений была осуществлена Н. Г. Богдановой в 1934 г. по обнаруженному ею беловому списку в рукописном конволюте «Реляции и журналы и всякие викториальные издания».³ Отсутст-

¹ Николаев С. И. О переводе похвальной оды М. Меттера 1737 г. // XVIII век. СПб., 1996. Сб. 20. С. 249—251.

² Алексеева Н. Ю. На пути к реформе стиха. Стихотворные переводы Тредиаковского 1732—1734 годов // Русская литература. 2002. № 4. С. 32—60.

³ Богданова Н. Г. Стихи XVIII века о рудокопном деле // Труды комиссии по древнерусской литературе. Л., 1932. Т. 1. С. 231—246.